



儿童文学名著童话集

# 阿拉丁神灯

原著：安徒鲁·朗 [苏格兰]

*Ala Ling  
Shen Long*



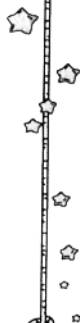
金城出版社



## 内容提要

有一个古老的国度，那里埋藏着一件神奇宝物——神灯。拥有神灯，就能呼风唤雨，主宰世界。阴险毒辣的非洲魔法师为了攫取神灯，用花言巧语欺骗少年阿拉丁，让他下洞探宝。有心栽花花不开，无意插柳柳成荫。阿拉丁意外地成了神灯的主人，因此被魔法师视为眼中钉，肉中刺。

魔法师卷土重来，劫持公主，大发淫威；阿拉丁不畏艰险，巧施妙计，夺回神灯，终于击碎魔法师兄弟俩的梦想。勇敢善良的阿拉丁与美丽的公主喜结连理，比翼齐飞。



波多莉公主



魔法师



阿拉丁



国王



灯神



主要人物

人

物



## 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



gǔ shí hòu , zài wèi yú shì jiè dōng fāng de yí gè wáng guó  
 的京城里，住着一位名叫莫斯达发的裁缝。  
 tā de dú shēng ér zǐ míng jiào ā lǎ dīng , zì yǒu cōng míng líng lì ,  
 他的独生儿子名叫阿拉丁，自幼聪明伶俐，  
 dàn tiáo pí táo qì , xìng gé shí fēn gǔ guài 。 suī rán mò sī dá



fā shǒu yì gāo chāo , zài jīng chéng lǐ xiǎo  
 发手艺高超，在京城里小  
 yǒu míng qì , bìng qié bù fēn zhōu yè  
 有名气，并且不分昼夜

de xīn qín láo zuò , dàn shì zhēng  
 地辛勤劳作，但是挣  
 lái de qián jīn gòu yǎng jiā hú  
 来的钱仅够养家糊  
 kǒu , yí jiā rén guò zhe pín qióng  
 口，一家人过着贫穷  
 de shēng huó 。  
 的生活。

ā lǎ dīng shí suì nà

nián , yóu yú jiā jìng pín kǎu ,

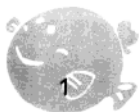
méi qián gòng tā dú shū , zhǐ hǎo ràng tā chuò xué 。 fù qīn wéi le  
 没钱供他读书，只好让他辍学。父亲为了  
 ràng ā lǎ dīng zhǎng dà hòu zì shí qí lì , jué dìng jiāng zì jǐ de  
 让阿拉丁长大后自食其力，决定将自己的  
 shǒu yì chuán shòu gěi tā 。 yú shì , fù qīn měi tiān lì yòng kòng xián  
 手艺传授给他。于是，父亲每天利用空闲  
 shí jiān , shǒu bǎ shǒu jiāo tā cái jiǎn , féng zhì yī fu 。 dàn ā lǎ

儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji

玩 著 金





# 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji

丁对此毫无兴趣，只要父亲

不在身边，就像野兔一

样跑到街上，找自己的

小伙伴们疯跑疯玩。

随着年纪的增大，

莫斯达发的身体每况愈

下。有一天，阿拉丁与

同伴们去果园偷葡萄，被看园子的人捉住

后痛打了一顿。莫斯达发现儿子如此顽劣，

气得大病一场。由于无钱医治，他不久便

撒手而去。阿拉丁

的母亲卖掉缝纫工

具，含泪安葬了

丈夫，然后

靠织布勉强

维持生活。



阿拉丁





## 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



fù qīn qù shì hòu , ā lǎ dīng yě céng fēi cháng bēi shāng 。  
父亲去世后，阿拉丁也曾非常悲伤。

dàn shì méi guò duō cháng shí jiān , yóu yú wú rén guǎn jiào , tā jiù huī  
但是没过多长时间，由于无人管教，他就恢  
fù le yuán lái de yàng zi , yóu rú yī pǐ tuō jiǎng de yě mǎ luàn  
复了原来的样子，犹如一匹脱缰的野马，乱  
tī luàn yǎo , fàng dàng bù jī , zhěng tiān zài wài miàn cōng shì shēng fēi 。  
踢乱咬，放荡不羁，整天在外面惹是生非。

rú guǒ dǔ zǐ bù é , tā shì bù zhī dào huí jiā de 。 mǔ qīn  
如果肚子不饿，他是不知道回家的。母亲  
nián mài lǐ ruò , shí zài  
年迈体弱，实在

ná ā lǎ dīng méi yǒu  
拿阿拉丁没有

bàn fǎ , jīng cháng wéi  
办法，经常为

cǐ āi shēng tàn qì ,  
此唉声叹气，

àn zì chuí lèi 。  
暗自垂泪。

guāng yīn sì  
光阴似

jiàn , suì yuè rú  
箭，岁月如

suǒ 。 zhuǎn yǎn jiān , ā lǎ dīng yǐ zhǎng chéng le yī gè shí wǔ suì  
梭。转眼间，阿拉丁已长成了一个十五岁

de shǎo nián 。 tā kě néng zuò mèng yě bù huì xiǎng dào , yǒu yī jiàn  
的少年。他可能做梦也不会想到，有一件

qí guài de shì qing jiāng gǎi biàn zì jǐ yī shēng de mìng yùn 。 zhè tiān ,  
奇怪的事情将改变自己一生的命运。这天，

tā tóng wǎng cháng yí yàng , hé jǐ gè wán pí de tóng bàn zài jiē shàng  
他同往常一样，和几个顽皮的同伴在街上

儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji



阿拉丁





# 阿拉丁神灯

心情指数：



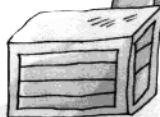
天气指数：



nǐ zhuī wǒ gǎn, dà hū xiǎo  
你追我赶，大呼小  
jiào。 lù shàng xíng rén jiàn  
叫。路上行人见  
zhuàng fēn fēn duǎo bì, liǎn shàng  
状纷纷躲避，脸上  
lù chū yàn wù de shén qíng。  
露出厌恶的神情。

yǒu ge wài xiāng  
有个外乡

rén qiǎo qiǎo cóng zhè  
人恰巧从这  
lǐ jīng guò, wú  
里经过，无  
yì zhōng tīng dào yǒu  
意中听到有



rén jiào ā lǎ dīng zhè sān ge zì, liǎn shàng lì kè lù chū jīng  
人叫“阿拉丁”这三个字，脸上立刻露出惊  
yì de shén sè, dàn hěn kuài yòu huī fù le píng jìng。 wài xiāng rén  
异的神色，但很快又恢复了平静。外乡人  
shàng qián lǎn zhù tā men wèn dào: “shuí jiào  
上前拦住他们，问道：“谁叫

ā lǎ dīng? ” ā lǎ dīng zǒu dào wài  
阿拉丁？”阿拉丁走到外

xiāng rén miàn qián, dǎ liang le tā jǐ  
乡人面前，打量了他几  
yǎn, shuō: “wǒ jiào ā lǎ dīng,  
眼，说：“我叫阿拉丁，  
nǐ shì shén me rén? cóng nǎ lǐ lái  
你是什么人？从哪里来  
de? zhǎo wǒ yǒu shén me shì?”  
的？找我有什么事？”



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji





# 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



wài xiāng rén méi yǒu huí dá ā lǎ dīng de  
外乡人没有回答阿拉丁的

wèn tí , ér shì zhuī wèn dào : “ nǐ fù qīn jiào  
问题，而是追问道：“你父亲叫

shén me míng zì ? tā zài nǎr ? shì gàn shén  
什么名字？他在哪儿？是干什

me de ? ” ā lǎ dīng suī rán bù míng bai wài xiāng rén de yì tú ,  
么的？”阿拉丁虽然不明白外乡人的意图，

dàn hái shì gào sù tā shuō : “ wǒ fù qīn jiào mò sī dá fā , shì  
但还是告诉他说：“我父亲叫莫斯达发，是

yī wèi cái fēng , bù guò wǔ nián qián yīn bìng qù shì le . ” wài xiāng  
一位裁缝，不过五年前因病去世了。”外乡

rén tīng le , yí xià zǐ jiāng ā lǎ dīng jǐn jǐn de lā zài huái zhōng ,  
人听了，一下子将阿拉丁紧紧地搂在怀中，

fàng shēng dà kū qǐ lái 。  
放声大哭起来。

ā lǎ dīng bèi gāo hù tu  
阿拉丁被搞糊涂

le , mǎn liǎn yí huà de wèn : “ nǐ  
了，满脸疑惑地问：“你

dào dǐ shì shén me rén ? wèi shén me tīng  
到底是什么人？为什么听

dào wǒ fù qīn qù shì de xiāo xī jiù fàng  
到我父亲去世的消息就放

shēng dà kū ? ” wài xiāng rén cā le cā  
声大哭？”外乡人擦了擦

yǎn lèi , shuō : “ hái zǐ , wǒ shì nǐ  
眼泪，说：“孩子，我是你

shū shu , hé nǐ fù qīn shì tóng mǔ yì  
叔叔，和你父亲是同母异

fù de xiōng dì 。 wǒ nián qīng shí piào yáng guò hǎi qù zuò shēng yì ,  
父的兄弟。我年轻时漂洋过海去做生意，



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji







# 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji

我是叔叔！



现在赚了钱回来看望你们。

谁知你父亲竟已经去了。”

过了一会儿，外乡人

才止住哭泣，取出两枚金

币塞在阿拉丁手中，问：

“你妈妈在哪儿？”阿拉

丁领着他来到家门口，说：“我们住在这儿，

妈妈正在家里织布。”外乡人说：“你回去

把金币交给妈妈，

并代我向她问好，

告诉她我已经

从外乡回来

了。我今天

有事，明天

再来看望你

们。”

这就是我家。



阿拉丁





# 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



guò guàn le qióng rì zǐ de ā lǎ dīng cóng lái méi jiàn guò  
 zhè me duō qián mǎ shàng pǎo huí jiā zhōng jī dòng de shuō : mā  
 ma wǒ yǒu gè shū shu zài wài miàn zuò shēng yì xiàn zài zhuàn le dà  
 qián huí lái le ! ” rán hòu tā jiāng jīn tiān yù dào de shì xù shù

le yí biàn 。 mǔ qīn tīng hòu chén  
 sī le yí huìr , shuō :

nǐ fù qīn shēng qián shì yǒu  
 yí gè tóng mǔ yì fù de dì  
 dì , dàn hǎo xiàng yǐ jīng kè  
 sǐ tā xiāng le 。 ” ā lǎ dīng  
 tīng le bàn xìn bàn yí 。

dì èr tiān shàng wú ,

wài xiāng rén jí cōng cōng de lái dào dà jiē shàng , dōng zhāng xī wàng bù  
 tíng de sì chù xún zhǎo zhōng yú tā kàn dào ā lǎ dīng zhèng zài  
 zuó tiān nà gè dì fāng tóng nà xiē táo qì de hái zǐ men yì qǐ wán  
 yào 。 wài xiāng rén gǎn jīn pǎo guò qù , ài fù de mō zhe ā lǎ



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji





心情指数：



天气指数：



dīng de tóu , jiāo gěi tā sān měi jīn  
丁的头，交给他三枚金

bì , shuō : “ huí qù gào sù nǐ  
币，说：“回去告诉你

mā ma , jiù shuō wǒ jīn  
妈妈，就说我今

tiān wǎn shàng qù kàn tā ,  
天晚上去看她，

shùn biàn zài nǐ men jiā chī  
顺便在你们家吃

wǎn fàn 。”  
晚饭。”

ā lǎ dīng suī rán  
阿拉丁虽然

wán pí , dàn bì jīng shì gè hái zǐ , kàn jiàn jīn bì lì kè gāo xìng  
顽皮，但毕竟是个孩子，看见金币立刻高兴

de méi kāi yǎn xiào , yì lù xiǎo pǎo zhe huí dào jiā zhōng , jiāng shū shu  
得眉开眼笑，一路小跑着回到家中，将叔叔

de huà gào sù le mǔ qīn 。 mǔ qīn suī  
的话告诉了母亲。母亲虽

rán xīn zhōng yí lǜ cháng cháng dàn jué de  
然心中疑虑重重，但觉得

zhè sì hū yě bú shì yí jiàn huài shì 。  
这似乎也不是一件坏事。

yú shì ràng ér zǐ shàng jiē mǎi xiē jiǔ  
于是让儿子上街买些酒

cái , yòu xiàng zuǒ lín yóu shè jiè le xiē  
菜，又向左邻右舍借了些

bēi pán wǎn kuài kāi shǐ dòng shǒu shāo  
杯盘碗筷，开始动手烧

huǒ , zhǔn bèi wǎn cān 。  
火，准备晚餐。





# 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



huāng hūn shí fēn mǔ qīn duì ā lā dīng

说：“饭菜都做好了，你出去

kàn kàn rú guǒ péng jiàn shū shu jiù bǎ tā

看看，如果碰见叔叔就把他

lǐng huí lái。” ā lā dīng shuāng kuài de

dā yīng yī shēng jiù yào chū qù yíng jiē

叔叔。这时，叔叔恰好推

mén jìn lái shǒu zhōng hái tí le yī dà bāo shuǐ guǒ gāo diǎn yī

fu zhī lèi de lǐ wù。 mǔ zǐ liǎ yǒu xiē shòu chǒng ruò jīng jí

máng jiāng guì kè yíng jìn jiā mén shǒu máng jiǎo

忙将贵客迎进家门，手忙脚

乱地端酒端菜。

叔叔走进屋内，将

lǐ wù fàng zài qiáng jiǎo。 tā bìng méi

yǒu jí zhe luò zuò chī fàn， ér shì

guì zài mò sī dá fā de yí xiàng qián，

失声痛哭起来：“我的好

gē ge yō， wǒ men nà me zǎo jiù

哥哥哟，我们那么早就



你怎么走了!

儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji





# 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：

bèi pò fēn kāi le , xiàn zài què lián zuì hòu yí miàn dōu méi yǒu jiàn  
被迫分开了，现在却连最后一面都没有见

dào 。 shàng dì a ! nǐ wèi shén me rú cǐ cán  
到。上帝啊！你为什么如此残

rěn , ràng gē ge zǎo zǎo de lí kāi rén shì ne ?  
忍，让哥哥早早地离开人世呢？



gē ge , dì dì huí lái kàn nǐ le , nǐ néng  
哥哥，弟弟回来看看你了，你能

tīng jiàn wǒ shuō de huà ma ? wū wū wū —— ”  
听见我说的话吗？呜呜呜——”

ā lǎ dīng de mǔ qīn jiàn tā kū dé rú cǐ shāng xīn , biàn  
阿拉丁的母亲见他哭得如此伤心，便

bú zài duì tā de shēn fèn xīn cún yí lǜ , xīn zhōng àn xiǎng : cóng qián  
不再对他的身份心存疑虑，心中暗想：从前

tīng shuō xiǎo shū yǐ jīng qù shì , kàn lái chún  
听说小叔已经去世，看来纯

shǔ yáo yán 。 yào bú shì qīn dì dì ,  
属谣言。要不是亲弟弟，

shuí huì zhè yàng bēi tòng yù jué ?  
谁会这样悲痛欲绝？

yú shì , ā lǎ dīng de mǔ qīn  
于是，阿拉丁的母亲

lián lā dài zhuài jiāng tā cóng dì  
连拉带拽将他从地

shàng fú qǐ lái , quàn shuō dào :  
上扶起来，劝说道：

“ bié kū le , rén sǐ bù néng  
“别哭了，人死不能

fù shēng , qiān wàn bù yào kū huài  
复生，千万不要哭坏

le zì jǐ de shēn zi a 。 ”  
了自己的身子啊。”

是真的，不然  
怎会哭得如  
此伤心？





# 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



dài shū shu de qíng xù  
待叔叔的情绪

jiàn jiàn píng jìng xià lái zhī hòu,  
渐渐平静下来之后，

ǎ lǎ dīng de mǔ qīn qǐng tā  
阿拉丁的母亲请他

rù zuò, zhǔn bèi chī fàn。  
入座，准备吃饭。

shū shu qiáng rěn yǎn lèi,  
叔叔强忍眼泪，

chōu qì zhe shuō: “dāng  
抽泣着说：“当

nián wǒ lí kāi jiā xiāng  
年我离开家乡

shí, gē gē hái wèi yǔ  
时，哥哥还未与



sǎo sao chéng qīn. xiàn zài wǒ zhuàn le hǎo duō qián, běn lái zhǐ wàng  
嫂嫂成亲。现在我赚了好多钱，本来指望

zhe quán jiā rén jìn kuài tuán jù, gòng xiǎng tiān lún zhī lè, gē gē què  
着全家人尽快团聚，共享天伦之乐，哥哥却

méi yǒu nà gè fú qì xiǎng shòu, zǎo zǎo de jiù zǒu le. wǒ de  
没有那个福气享受，早早地就走了。我的

gē gē hǎo kě lián a!  
哥哥好可怜啊！”

guò le hǎo cháng shí jiān, shū shu cái cóng  
过了好长时间，叔叔才从

bēi tòng zhōng jiě tuō chū lái. mǔ zǐ èr rén yì  
悲痛中解脱出来。母子二人一

biān péi shū shu chī fàn, yì biān tīng tā jiǔng  
边陪叔叔吃饭，一边听他讲

shù piào bó yì xiāng de jīng lì: xǔ duō nián  
述漂泊异乡的经历：许多年



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji



心情指数：



天气指数：



# 阿拉丁神灯

前，他独自离开故乡，开始在外面流浪。他去过意大利、印度、日本、波斯等好多国家，最后在摩洛哥定居下来，从事珠宝生意，后来成了当地赫赫有名的富翁……

吃过晚饭后，叔叔问阿拉丁：“你有什



么手艺吗？你同母亲

以何为生呢？”阿

拉丁却哑口无

言，羞得满脸通

红。母亲叹了

口气，说：“这

孩子从小就十

分淘气，什么也

不想学，什么也不做。你哥哥死后无人管

教，他整天与街上的波皮无赖混在一起。

这个家全靠我织布挣点儿钱维持生计。”





# 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



shū shu tīng le , zé bèi ā  
叔叔听了，责备阿

lǎ dīng shuō : “ hái zǐ , wǒ hé nǐ  
拉丁说：“孩子，我和你

fù mǔ dōu shì lǎo shí rén , wǒ  
父母都是老实人，我

men de zǔ xiān yě dōu fēi cháng qín  
们的祖先也都非常勤

lǎo 。 nǐ yǐ jīng shí wǔ suì  
劳。你已经十五岁

le , yīng gāi xué diǎnr shǒu  
了，应该学点儿手

yì 。 nǐ mǔ qīn nián jì yuè  
艺。你母亲年纪越

kuài yuè dà , hái néng zhī jǐ tiān bù ? nǐ kào tā yǎng huó , nán dào  
来越大，还能织几天布？你靠她养活，难道

bù gǎn dào xiū chǐ ma ? rú guǒ bù xǐ huān dāng cái fēng , kě yǐ  
不感到羞耻吗？如果不喜欢当裁缝，可以

xué qí tā shǒu yì 。 zhì yú fèi yòng  
学其他手艺。至于费用

ma , yóu wǒ fù zé 。”  
嘛，由我负责。”

ā lǎ dīng bù hǎo yì  
阿拉丁不好意思

sī de dī xià tóu , hóng zhe liǎn  
地低下头，红着脸

bù shuō huà 。 shū shu jiàn cǐ  
不说话。叔叔见此

qíng jǐng , biàn míng bái le tā de  
情景，便明白了他的

xīn sī , shuō : “ kàn lái zhè  
心思，说：“看来这



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji





# 阿拉丁神灯

心情指数：



天气指数：



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji

hài zǐ zhěng rì tān wán, jiāo guàn huài le, chī bù xià kǔ tóu. jì  
 孩子整日贪玩，娇惯坏了，吃不下苦头。既  
 rán bù yuàn yì xué shǒu yì, nà jiù zuò shēng yì ba. wǒ gěi nǐ  
 然不愿意学手艺，那就做生意吧。我给你  
 mǎi yì jiān diàn pù, rán hòu cǎi gòu yì xiē huò wù, yóu nǐ fù zé  
 买一间店铺，然后采购一些货物，由你负责  
 jīng yíng. zhè yàng, nǐ jiāng lái jiù néng jī shēn fù rén zhī liè, kě  
 经营。这样，你将来就能跻身富人之列，可  
 yǐ chuān lǚ luó chǒu duàn, chī měi wèi jiā yáo le!”  
 以穿绫罗绸缎，吃美味佳肴了！”

阿拉丁听了立刻笑

太好了！

zhú yán kāi. tā měi tiān zài chéng  
 逐颜开。他每天在城  
 lǐ sì chù yóu dàng, fēi cháng měi  
 里四处游荡，非常美  
 mù nà xiē yāo chán wàn guàn de fù  
 慕那些腰缠万贯的富  
 wēng. xiàn zài shū shu yào bāng tā  
 翁。现在叔叔要帮他  
 shí xiàn zhè gè mèng xiǎng, dāng  
 实现这个梦想，当  
 rán shì qiú zhī bù dé de měi  
 然是求之不得的美  
 shì. mǔ qīn xiǎng dào ér zǐ jiù yào gǎi xié guī zhèng, zài yě bù  
 事。母亲想到儿子就要改邪归正，再也不  
 huì yǔ nà xiē wú lài zài jiē shàng zì shì shēng fēi, zì jǐ de wǎn  
 会与那些无赖在街上惹是生非，自己的晚  
 nián yě yǒu le yī kào, zhōng rì chóu méi bù zhǎn de tā yě yì fǎn  
 年也有了依靠，终日愁眉不展的她也一反  
 cháng tài, liǎn shàng lù chū càn làn de xiào róng.  
 常态，脸上露出灿烂的笑容。



阿拉丁

